

INFORMATIVO GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO
E ASSUNTOS INTERNACIONAIS
Setor Internacional & Integração



25 / DEZEMBRO / 2009

12



CURSO DO BUNKA NO TSUYAKU (TRADUTOR CULTURAL)



QR code

3° Curso:

“REGRAS DE ETIQUETA PARA ENTREVISTA E JAPONÊS POLIDO”

Muitos desconhecem, mas desde o momento que você abre a porta da sala de entrevista, você já está sendo analisado! Além da vestimenta, outros fatores como postura, forma de cumprimentar, de sentar, entre outros, são fundamentais na hora da entrevista. No entanto, muitos ainda não tiveram oportunidade de receber orientação neste sentido. Assim, organizamos este Curso onde daremos dicas sobre regras de etiqueta úteis na hora da entrevista para emprego e como responder em japonês utilizando expressões polidas. Não perca esta chance!

- **Data:** 19 de janeiro (ter) a partir das 18:40 hs
- **Local:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi
- **Custo:** 300 ienes por pessoa (incluso material e pequeno petisco no intervalo)

4° Curso:

“ECONOMIA JÁ! CURSO PRÁTICO DE CULINÁRIA JAPONESA SEM DESPÉRDÍCIO”



Quero economizar
mas não sei como!

Tenho interesse na
culinária japonesa,
mas parece tão complicado!

Se pensa desta forma, temos
um curso perfeito para você!

No Curso Prático de Culinária Japonesa para iniciantes, ensinaremos pratos saudáveis e de baixo custo. Ainda, daremos dicas de como aproveitar ao máximo os ingredientes, reduzindo a quantidade de lixo e ainda, orientaremos sobre a forma de separar o lixo. Para finalizar, uma confraternização animada para saborear os pratos feitos!

- **Data:** 9 de fevereiro (ter) a partir das 18:40 hs
- **Local:** Salão Público de Oizumi
(Oizumi-machi Kominkan)
sala de culinária
- **Custo:** 300 ienes por pessoa
(Incluso custo dos ingredientes)

OBS: O limite de participantes para cada curso (acima citado) é de 15 pessoas. As pessoas que ainda não são membros do “Bunka no Tsuyaku” também podem participar dos cursos (será efetuado um cadastro no dia do curso, para que essas pessoas se tornem membros do “Bunka no Tsuyaku”).

Inscrições ou para maiores informações :

Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, TEL/FAX : 0276-62-6066

目次

文化の通訳講座のお知らせ.....	1
納期のお知らせ.....	1
20歳になったら必ず国民年金に加入しましょう.....	2
外国籍子女の就学申請受付について.....	2
平成22年度学童保育児童募集.....	2
「タコあげ」は電線のない広い場所で.....	2
水道管の冬支度.....	2
県営住宅入居申請についてのお知らせ.....	2
いずみの杜行事・教室案内.....	3
とうもろこしのかおるピザづくり.....	3
救命講習.....	3
第11回国際ふれあいパーティー.....	3
はなずし.....	3
親子スキー教室.....	3
保健カレンダー.....	4
日曜・祝日当番医.....	4
多文化共生コミュニティセンター.....	4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

A seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários prescritos ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete vencimento dos Impostos Municipais

Data do Vencimento: 1° de fevereiro

Imposto sobre Seguro de Saúde Federal
Imposto sobre Seguro de Assistência aos Idosos
Imposto sobre Seguro Médico aos Idosos
Imposto Provisório Municipal

Todas as quartas-feiras :
Dias : 6, 13, 20 e 27 de janeiro
Aberto até às 19:15 hs

Terceiro domingo do mês:
Dia : 17 de janeiro
Aberto das 8:30 às 17:15 hs

Dia 10 de janeiro "Dia da Maioridade"

Ao completar 20 anos de idade...



Todas as pessoas de 20 a 60 anos de idade que vivem no Japão devem contribuir com o Seguro de Pensão (aposentadoria) e mesmo os estudantes que completam seus 20 anos devem contribuir com este Seguro.

Assim, no mês que completar 20 anos de idade, compareça à Prefeitura da cidade para fazer a tramitação necessária.

Mas aqueles que estão trabalhando em uma empresa e que já contribuem com o Seguro de Pensão Social (Kosei Nenkin), não têm necessidade de realizar a tramitação.

E se trabalha, mas não atinge o limite-renda, ou se é estudante e não possui rendimento, poderá recorrer ao Sistema de Abono (Menjo Seido).

Maiores informações:

Ota Shakai Hoken Jimusho (TEL: 49-3712)

MATRÍCULA PARA O INGRESSO ESCOLAR

Os estrangeiros interessados no ingresso escolar em escola japonesa em abril de 2010 devem comparecer à Prefeitura de Oizumi para realizar a matrícula.

Atenção: aqueles que não comparecerem para a tramitação da matrícula, serão considerados como pessoas que não estão interessadas pela vaga. Portanto, serão excluídas da lista dos novos alunos.

Período da matrícula:

25(seg) a 29(seg) de janeiro

Local da matrícula:

Prefeitura de Oizumi,
Seção de Ensino Escolar, 3º Andar

Documentos necessários:

- Comunicado (se recebeu)
- Caderneta bancária (Gunma Bank)
- Carimbo (inkan) do banco
- Carteira de Registro de Estrangeiro do responsável e do menor (Gaikokujin Toroku Shomeisho)

Informações: Prefeitura de Oizumi,
Seção de Ensino Escolar, TEL: 63-3111 (Ramal 302)



INSCRIÇÕES PARA PROGRAMAÇÃO PÓS-ESCOLA (Gakudo Hoiku) 2010

Abrem as inscrições para a Programação Pós-Escola (Gakudo Hoiku). Mesmo aqueles que já frequentam a Casa da Criança (Jidokan) devem entregar a inscrição.

Período da Inscrição: 15 (sex) a 30 (sáb) de janeiro

Público-alvo: alunos de 1ª a 3ª do primário (em 1º de abril de 2010) que não têm onde ficar depois das aulas, devido ao trabalho de seus pais, etc.

Local da Inscrição: na própria instituição

- Higashi Jidokan (☎ 63-0133)
- Nishi Jidokan (☎ 62-4689)
- Minami Jidokan (☎ 63-1721)
- Kita Jidokan (☎ 63-3820)



Companhia de Eletricidade Tokyo Denryoku informa

SOLTE PIPA EM LOCAIS AMPLOS

Em breve estamos entrando no Ano Novo! Nesta época do ano, os japoneses costumam soltar PIPA. Para aqueles que queiram aderir a este costume, cuidado!

Se a PIPA enroscar no fio elétrico, não tente puxar à força. Chame a Companhia de Eletricidade. Oriente seu filho a não soltar pipa próximo aos fios de alta tensão!



Companhia de Eletricidade (Ota)
Tokyo Denryoku

Telefone: 0120-99-5222

☐ **Atendimento :**

das 9:00 às 19:00 hs (seg~sex)

(aos sábados das 9:00 às 18:00 hs)

※ Não atendem nos feriados.



VOCÊ JÁ PREPAROU A SUA TORNEIRA PARA O INVERNO?

No inverno, se você não tomar cuidado, o cano pode congelar por dentro, impedindo o fornecimento de água ou, por vezes, pode até estourar (principalmente as torneiras localizadas fora de casa).

Para evitar o congelamento, forre o encanamento e a torneira com um isolante térmico e cubra com um plástico, por exemplo, para que não molhe.

SE CONGELAR: cubra a torneira com uma toalha e vá jogando água morna por cima, aos poucos. Não jogue água quente, pois poderá danificar o encanamento.

SE ESTOURAR: feche o registro de água e ligue para a Associação de Obras de Água (Tel: 63-4909) para conserto.

Se o hidrômetro quebrar, ligue para a prefeitura, Seção de Água Encanada Tel: 63-3111 (Ramal 159).



Você pode cobrir com um cobertor ou pano

INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO PROVINCIAL



Período de inscrição: 4 a 18 de janeiro

Formulário para inscrição: Os formulários e a listagem dos apartamentos abertos estarão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma .

Inscrição: somente via correio

Público-alvo: famílias de baixa renda, etc

Informações:

Gunma Ken Jutaku Kyokyu Kosha
TEL: 027-210-6634

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035



CONFEÇÃO DE MOCHI

- Data:** 17 de janeiro (dom) a partir das 11:30 hs
- Público-alvo:** crianças até o 6º ano "primário" (crianças abaixo do "primário" devem estar acompanhados de seus responsáveis)
- Vagas:** 15 pessoas / vez (3 vezes ao todo)

As inscrições das aulas abaixo iniciam-se no dia 6 de janeiro. Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi.



AULA DE AERÓBICA

- Datas:** 2, 9, 16 e 23 de fevereiro (terças)
- Horário da manhã:** 10:00~11:00 hs
- Horário da noite:** 19:30~20:30 hs
- Vagas:** 25 pessoas / turma
- Custo:** 1.600 ienes

AULA DE IOGA

- Datas:** 3, 10, 17 e 24 de fevereiro (quartas)
- Horário:** 19:30 ~20:30 hs
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



FECHADA: todas às segundas-feiras.

A instituição estará fechada no feriado de Final e de Início de ano (28 de dezembro a 4 de janeiro), e por motivos de obras, a piscina e o ofurô (termas) estarão fechados até o dia 31 de janeiro.

CONFEÇÃO DE PIZZA

TOMO MORI NO KAORU PIZZA ZUKURI

- Dia:** 20 de fevereiro (sáb)
- Horário:** 9:00 ~ 13:30 horas
- Local:** Kenritsu Tomo Shonen Shizen no Iê (Ota-shi, Yabuzuka-cho 3657)
- Público-alvo:** aos interessados
- Vagas:** 80 pessoas (Por ordem de inscrição)
- Custo:** 800 ienes
- Inscrição:** a partir do dia 9 de janeiro pelo telefone 0277-78-5666 (Kenritsu Tomo Shizen no Iê)

CURSO DE PRIMEIROS SOCORROS

- Data:** 17 de janeiro (dom)
 - Horário:** 9:00 ~ 12:00 hs
 - Local:** Corpo de Bombeiro de Oizumi
 - Conteúdo:** Reanimação Cardio-pulmonar, Manuseio do AED (Desfibrilador Automático Externo), etc.
 - Vagas:** 20 pessoas
 - Alvo:** moradores ou trabalhadores de Oizumi e Ota
 - Custo:** Gratuito
 - Inscrições e Informações:** Corpo de Bombeiro de Oizumi (TEL: 62-3119)
- * Será entregue uma carteirinha de conclusão após o curso. As aulas serão ministradas em Japonês.



ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

11ª FESTA INTERNACIONAL DE OIZUMI

- Data:** 24 de janeiro (domingo)
- Horário:** 14:00 ~ 16:00 hs
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)
- Custo:** 500 ienes
- Conteúdo:** Confeção de mochi, apresentação de samba e sorteio
- Como adquirir o ingresso:** diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Oizumi (dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, Tel: 62-6066)

CONFEÇÃO DE SUSHI ORNAMENTAL (HANAZUSHI)

Você conhece aquele rolinho de sushi que tem desenhos de flores e animais com enfeite em seu centro? Pois é, além de não ser fácil de fazer, ele faz o maior sucesso por onde você apresentar.

- Dia:** 6 de fevereiro (sáb)
- Horário:** 9:30 ~ 12:00 hs
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 500 ienes
- Trazer:** esteira para enrolar o sushi, lenço de cabeça, avental, estojo, slipper (chinelo de uso interno), wrap (filme plástico), vasilha ou embalagem para levar os sushi.
- Inscrição:** a partir do dia 21 de janeiro na Prefeitura de Oizumi, Seção de Economia, Setor de Promoção Agrícola (balcão 3)
- Informação:** Prefeitura de Oizumi, TEL: 63-3111 (Ramal 135)



AULA DE ESQUI PARA MÃES (PAIS) SOLTEIROS & FILHOS

- Data:** 21 de fevereiro (dom)
 - Horário:** 10:00 ~ 16:00 hs
 - Destino:** Pista de Esqui Minakami Hodaiki
 - Alvo:** Mãe/Pai solteiro (a) & filho (s) que vivem na Província de Gunma
 - Vagas:** 100 pessoas (incluindo pais e filhos)
 - Custo:** - Adultos: 3.000 ienes
- Crianças até 12 anos: 2.000 ienes e
- Crianças menores que 3 anos: 500 ienes
- * Inclui transporte, almoço, seguro contra acidente e aula de esqui.
- Ponto de embarque:** Prefeitura de Tatebayashi, Terminal de Ônibus de Ota, Estação de Kiryu, Prefeitura de Isesaki, Raran Fujioka, Estação de Takasaki, Estação de Shinmaebashi, Prefeitura de Shibukawa, Numata Undo Koen
 - Inscrição:** No Cartão-Resposta, escreva seus dados: endereço, telefone, nome e idade de todos que participarão e informe o local de embarque. Envie até o dia 29 de janeiro para o seguinte endereço:
Gunma-ken Shakai Fukushi Sogo Center
〒371-0843 Maebashi-shi, Shin-Maebashi 13-12
Telefone: 027-255-6636

CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	PÚBLICO-ALVO	HORÁRIO
Janeiro	4	Seg	Consulta sobre Saúde	Centro de Saúde	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	12	Ter	Consulta sobre Saúde		"	9:30 ~ 11:00
	13	Qua	Consulta Infantil		Convocados	9:00 ~ 14:00
	18	Seg	Consulta sobre Saúde		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	21	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		1.12.2007~31.12.2007	13:00 ~ 13:30
	26	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.9.2009~30.9.2009	12:45 ~ 13:15
	27	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		1.10.2006~31.10.2006	"
	28	Qui	Exame Clínico de um ano e 6 meses de idade		21.6.2008~20.7.2008	"
	29	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.6.2009~30.6.2009	"
Fev	1	Seg	Consulta sobre Saúde	Aos interessados	9:30 ~ 11:00	
	2	Ter	BCG Orientação ao casal	1.9.2009~31.10.2009 Mães de 1a.gestação	13:00 ~ 14:00 13:00 ~ 16:00	

PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

MÊS	DATA		CLÍNICO GERAL (NAIKA)			C.GERAL (GUEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00~13:00 hs)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
	DIA	SEM						
DEZEMBRO	27	Dom	Yutaka lin Tel: 73-7308	Kamio lin Tel: 75-1288	Kato lin Tel: 89-1031	Ozone lin Tel: 72-7707		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	29	Ter	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Mashimo lin Tel: 62-2025	Sawada lin Tel: 70-7703	
	30	Qua	Mary Ladie's Clinic Tel: 76-7775	Ueno lin Tel: 72-3330	Konishi lin Tel: 86-2261	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Okada Clinic Tel: 72-3163	
	31	Qui	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Suda lin Tel: 63-1414	Kawashima lin Tel: 75-5511	
JANEIRO	1	Sex	Goto lin Tel: 72-0134	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Hachiya Byouin Tel: 63-0888	Shinbashi lin Tel: 75-3011	
	2	Sab	Doi Ladie's Clinic Tel: 72-8841	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Miura lin Tel: 62-2917	Manaka lin Tel: 72-1630	
	3	Dom	Morishita lin Tel: 73-7776	Suganuma lin Tel: 72-9090	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Tanaka lin Tel: 62-2881	Ozone lin Tel: 72-7707	
	10	Dom	Tatebayashi Byoin Tel: 72-3155	Takei lin Tel: 76-2525	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Terauchi lin Tel: 88-1511	Mogami lin Tel: 74-3763	
	11	Seg	Yoshida Clinic Tel: 70-7117	Koyanagi lin Tel: 80-2220	Tanuma lin Tel: 88-7522	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Keiyu lin Tel: 72-6000	
	17	Dom	Matsui lin Tel: 75-9880	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Tatebayashi lin Tel: 74-2112	
	24	Dom	Ochiai lin Tel: 72-3160	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Masuda lin (Tatebayashi) Tel: 82-2255	Miura lin Tel: 62-2917	Horii Clinic Tel: 55-2100	
31	Dom	Mary Ladie's Clinic Tel: 76-7775	Yokota lin Tel: 72-0255	Masuda lin Tel: 62-5535	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Tanuma lin Tel: 88-9223		

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140
Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e em pequenas emergências)



Venha nos visitar!

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi oferece atendimento em português para esclarecer dúvidas sobre impostos, seguro de saúde, educação e muitas outras informações necessárias para o seu dia-a-dia; regras do

cotidiano, os sistemas e suas tramitações, além de muitas atividades interessantes aos estrangeiros. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>



QR code